



INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE
INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO

CAFETERA MONODOSIS
POD COFFEE MAKER
CAFETEIRA MONO DOSE
CAFETIÈRE MONO DOSE
CAFFETTIERA MONODOSE

Mod. CA569

Electrodomésticos JATA, S.A.

ESPAÑA

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia

Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3

1070-102 Lisboa

Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt



DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

MOD. CA569	230V.~	50 Hz.	1.200 W.
------------	--------	--------	----------

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

COMPONENTES PRINCIPALES

1. Depósito extraíble.
2. Tapa.
3. Pestaña apertura tapa.
4. Alojamiento filtro.
5. Interruptor luminoso "ENCENDIDO".
6. Interruptor luminoso "PREPARADO".
7. Vertedor.
8. Bandeja.
9. Filtro café.
10. Tapa filtro café
11. Filtro monodosis.

PRINCIPAIS COMPONENTES

1. Depósito extraível.
2. Tampa.
3. Pestana para abertura da tampa.
4. Local colocação do filtro.
5. Interruptor luminoso "ACESO".
6. Interruptor luminoso "PREPARADO".
7. Bico.
8. Bandeja.
9. Filtro café.
10. Tampa filtro café.
11. Filtro monodose.

MAIN COMPONENTS

1. Removable tank.
2. Lid.
3. Lid opening flange.
4. Filter location.
5. On switch light "ENCENDIDO".
6. Ready switch light "PREPARADO".
7. Spout.
8. Tray.
9. Coffee filter.
10. Coffee filter lid.
11. Single dose filter.

PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Réservoir extractible.
2. Couvercle.
3. Onglet ouverture couvercle.
4. Compartiment filtre.
5. Interrupteur lumineux « MARCHÉ/ARRÊT ».
6. Interrupteur lumineux « PRÊT ».
7. Bec verseur.
8. Bac d'égouttage.
9. Filtre café.
10. Couvercle filtre café.
11. Filtre monodose.

COMPONENTI PRINCIPALI

1. Serbatoio estraibile.
2. Coperchio.
3. Etichetta apertura coperchio.
4. Alloggiamento filtro.
5. Interruttore luminoso "ACCENSIONE".
6. Interruttore luminoso "PREPARADO".
7. Vassoio.
8. Contenitore.
9. Coperchio filtro caffè.
10. Filtro caffè.
11. Filtro monodose.

ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner la cafetera en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas
- Este aparato no está destinado para su uso por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento, a no ser que reciban supervisión o instrucciones concretas, sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No conecte la cafetera sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden
- Verifique que la base del enchufe dispone de una toma de tierra adecuada.
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga la cafetera fuera de su alcance.
- Solo debe verter agua fría en el depósito.
- En determinados momentos y dada la presión de la cafetera puede salir agua o vapor por la salida del café.
- **MUY IMPORTANTE: No debe sumergirse el aparato en agua u otros líquidos.**
- Antes de estrenar el aparato con café, hágalo funcionar un par de veces sólo con agua. De esta manera obtendrá una completa limpieza de todo el sistema.
- Si desea que su primer café tenga una mayor temperatura, coloque el filtro sin café y deje salir una o dos tazas de agua caliente. Con ello conseguirá templar los componentes de la cafetera.

- No la deje funcionar sin agua en el depósito. Puede dañar la bomba.
- El ruido de la bomba así como una ligera vibración cuando la cafetera está en funcionamiento es absolutamente normal.
- En determinados momentos se pueden producir burbujas y un cierto sonido en el depósito debido al retroceso de la bomba.
- Si el cable de alimentación del aparato se deteriorase, debe ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

INSTRUCCIONES DE USO

MONTAJE

- Antes de usar la cafetera coloque la bandeja (8) en la base de la cafetera encajándola y deslizándola (Fig. A).
- A continuación introduzca el vertedor (7) en el hueco situado en la parte superior de la cafetera (Fig. B).

CAFÉ

- Vierta agua en el depósito (1). Para retirar el depósito levante y extráigalo hacia fuera.
- Colóquelo de nuevo en su posición original apoyándolo en la parte inferior y presionándolo ligeramente hacia adentro y hacia abajo.
- Asegúrese que el interruptor luminoso **“PREPARADO”** no esté pulsado.
- Conecte el aparato a la red y pulse el interruptor de **ENCENDIDO** (5). Dicho interruptor se iluminará.
- Mientras se va calentando el aparato eche café en el filtro (9) y presiónelo ligeramente.
- Coloque la tapa del filtro (10) encima del mismo con la parte lisa hacia arriba y haciendo coincidir las 3 pestañas que posee en sus alojamientos.
- Abra la tapa (2) levantando su pestaña (3) según se indica en la “figura C” y coloque el filtro en su alojamiento. El asa del filtro debe de quedar encajada en la parte frontal de la cafetera (Fig. D)
- A continuación cierre la tapa y presiónela para que quede correctamente encajada.
- Espere que el indicador **“PREPARADO”** se ilumine. Cuando dicho interruptor se ilumine la cafetera está preparada para su uso.
- Coloque una o dos tazas debajo del vertedor (7) y pulse el interruptor **“PREPARADO”** . El café comenzará a salir en un breve espacio de tiempo.

ATENCIÓN: el tiempo de salida del café en el primer uso de la cafetera puede ser más largo de lo habitual, ya que es necesario que la bomba cebe y llene de agua los recorridos. Esto sucederá solamente cuando se use la cafetera por primera vez o bien si el depósito y los recorridos internos se han quedado sin agua.

- Si no saliese café, pare la cafetera y compruebe que el depósito del agua está colocado correctamente.

- Cuando la medida del café esté a su gusto pulse el interruptor **"PREPARADO"**. De lo contrario el café seguirá saliendo y las tazas quedarán desbordadas.

FILTRO MONODOSIS (11)

- **Este filtro debe ser usado con bolsitas monodosis de 60 mm. de tipo blando.** Coloque una bolsita en el filtro y efectúe la operación para obtener café tal y como se describe en el apartado anterior.

INFUSIONES

BOLSITAS

- Si emplea bolsitas debe de usar el filtro monodosis (11).
- Quite la etiqueta de la bolsita y coloque la bolsita en el filtro, procurando que no sobresalga del mismo.

GRANEL

- Si va a emplear el producto a granel deberá usar el filtro de café (9).
 - Vierta en dicho filtro la cantidad deseada y coloque su tapa (10).
- En ambos casos haga funcionar la cafetera como se describe en el apartado **"CAFÉ"**.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Antes de proceder a su limpieza asegúrese que el aparato está desconectado de la red.
- Limpie la bandeja y los filtros con agua y jabón.
- Extraiga el vertedor (7) para su limpieza tirando de él hacia fuera.
- Las partes exteriores puede limpiarlas con un paño ligeramente humedecido.
- No utilice en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos etc., que puedan deteriorar las superficies.
- Al menos una vez al año es conveniente descalcificar el aparato empleando para ello un descalcificador apto para máquinas de café.
- Siga las instrucciones indicadas en el mismo.
- Para aclarar los circuitos después de la descalcificación llene el depósito de agua, conecte la cafetera a la red y deje que salga todo el agua.



PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.

ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento a não ser que recebam supervisão, ou instruções concretas, sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Não deixe sacos de plástico ou partes da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não ligue a máquina de café sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.
- Certifique-se que a tomada dispõe da adequada ligação à terra.
- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- Só deverá deitar água fria no depósito.
- Em determinadas ocasiões e dada a pressão que a máquina de café atinge pode sair água ou vapor pela saída do café.
- **MUITO IMPORTANTE: Nunca deve mergulhar o aparelho em água ou qualquer outro líquido.**
- Antes de utilizar o aparelho com café pela primeira vez, faça-o funcionar umas duas vezes só com água. Assim, obterá uma limpeza completa de todo o sistema.

- Se deseja que o primeiro café tenha uma temperatura mais elevada, coloque o filtro sem café e deixe sair uma ou duas chávenas de água quente. Assim, conseguirá aquecer os componentes da máquina.
- Não a deixe em funcionamento sem água no depósito. Poderá danificar a bomba.
- O ruído da bomba, assim como uma ligeira vibração quando a máquina de café está em funcionamento é absolutamente normal.
- Em determinados momentos podem ocorrer bolhas e algum som no depósito devido ao retrocesso da bomba.
- Se o cabo de alimentação do aparelho se deteriorar, deve ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

MONTAGEM

- Antes de usar a máquina de café coloque a bandeja (8) na base da máquina de café encaixando-a e fazendo-a deslizar (Fig. A).
- Seguidamente, introduza o bico (7) no orifício situado na parte superior da máquina de café (Fig. B).

CAFÉ

- Deite água no depósito (1). Para retirar o depósito levante-o e retire-o para fora.
- Coloque-o novamente na sua posição original apoiando-o na parte inferior e pressionando-o levemente para dentro e para baixo.
- Certifique-se que o interruptor luminoso **"PREPARADO"** não está carregado.
- Ligue o aparelho à rede e carregue no interruptor **"ENCENDIDO"** (5). Este interruptor iluminar-se-á.
- Enquanto se vai aquecendo o aparelho deite o café no filtro (9) e pressione-o ligeiramente.
- Coloque a tampa do filtro (10) em cima do mesmo com a parte lisa para cima e fazendo coincidir as 3 pestanas que se apresentam nos locais a elas destinados.
- Abra a tampa (2) levantando a pestana (3) como se indica na "figura C" e coloque o filtro no local a ele destinado. A pega do filtro deve ficar encaixada na parte frontal da máquina de café (Fig. D)
- Seguidamente, feche a tampa e pressione-a para que fique corretamente encaixada.
- Espere que o indicador **"PREPARADO"** fique iluminado. Quando esse interruptor se iluminar a máquina de café está preparada para ser utilizada.
- Coloque uma ou duas chávenas por baixo do bico (7) e carregue no interruptor **"PREPARADO"**. O café começará a sair num breve espaço de tempo.

ATENÇÃO: o tempo de saída do café na primeira utilização da máquina pode ser mais longo que o habitual, já que é necessário que a bomba faça a purga e encha a tubagem de água. Isto acontecerá somente quando se utilizar a máquina de café pela primeira vez ou, então, se o depósito e as tubagens internas ficarem sem água.

- Se não sair café, pare a máquina de café e certifique-se que o depósito da água está colocado corretamente.
- Quando a medida do café estiver a gosto carregue no interruptor **"PREPARADO"**. De contrário, o café continuará a sair e as chávenas transbordarão.

FILTRO MONODOSE (11)

- **Este filtro deve ser usado com pastilhas monodose de 60 mm.** Coloque uma bolsa no filtro e efectue a operação para obter café, tal como se descreve no capítulo anterior.

INFUSÕES

PASTILHAS

- Se vai utilizar pastilhas deve de usar o filtro monodose (11).
- Retire a etiqueta da pastilha e coloque-a no filtro evitando ultrapassá-lo.

EM PÓ

- Se vai utilizar o produto em pó deverá usar o filtro de café (9).
 - Deite nesse filtro a quantidade desejada e coloque a sua tampa (10).
- Nos dois casos faça funcionar a máquina de café como se descreve no capítulo “CAFÉ”.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de o limpar certifique-se que o aparelho está desligado da rede.
- Limpe a bandeja e os filtros com água e detergente. Para retirar a bandeja levante-a ligeiramente da sua parte dianteira.
- Para a sua limpeza retire o bico (7) puxando-o para fora.
- As partes exteriores podem ser limpas com um pano levemente humedecido.
- Na sua limpeza não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc., que possam deteriorar a superfície.
- Pelo menos uma vez no ano é conveniente descalcificar o aparelho utilizando, para isso, um descalcificador próprio para máquinas de café.
- Siga as instruções indicadas no mesmo.
- Para enxaguar os circuitos após a descalcificação encha o depósito de água, ligue a máquina de café à rede e deixe que a água saia totalmente.



PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar deitar o aparelho fora coloque-o, para tratamento posterior, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado a tal fim.
- Nunca o deite no lixo caseiro. Assim, estará a contribuir para o cuidado e melhoria do meio ambiente.

ENGLISH

ATTENTION

- Carefully read these instructions before using the coffee maker for the first time and keep them for future enquiries.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliances by a person responsible for their safety.

- Do not leave plastic bags or other elements of the packaging in the reach of children. They may prove to be potential sources of danger.
- Do not plug the coffee maker into the mains without verifying that the voltage on the rating plate and that of your household are the same
- Verify that the base of the plug is adequately earthed
- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.
- You must only pour cold water into the tank
- At certain time and due to the pressure within the coffee maker, there may be some water or steam coming out of the coffee spout.
- **VERY IMPORTANT: Do not immerse the appliance in water or other liquids.**
- Before using the coffee maker for the first time, use it only with water a couple of time. In this way you will clean the system out completely
- If you wish your first coffee to be hotter, place the filter in the appliance and allow one or two cupfuls of water to flow. In this way you will warm up the components of the coffee maker
- Do not allow to function without water in the tank. This may damage the pump
- A slight noise and some vibration when the coffee maker is working, is absolutely normal.
- Sometimes there can be bubbles and a certain noise in the tank due to the pump backward.
- If the cable were to deteriorate is must be changed by an Authorised Service Centre.

INSTRUCTIONS OF USE

ASSEMBLING

- Before using the coffee maker place the tray (8) in the base of the coffee maker inserting it and pushing it (Fig. A).
- Next, insert the spout (7) in the hole of the front side of the coffee maker (Fig. B).

COFFEE

- Pour water in the tank (1). To take out the tank lift up and remove it outwards.
- Replace the water tank to its original position pressing it a little bit.
- Be sure that the **“PREPARADO”** switch light is not down.
- Plug the appliance into the mains and push the **“ENCENDIDO”** switch (5). This switch will light on.
- While the appliance is warming up, put some coffee in the filter (9) and press it down slightly.
- Place the filter lid (10) over the filter with the flat side upwards and making coincide the 3 flanges in its place.
- Open the lid (2) by lifting up the flange (3) as showed in the “figure C” and place the filter in its place. The handle must be fixed in the frontal part of the coffee maker. (Fig. D).
- Next, close the lid, pressing until it is correctly fixed.
- Wait until the **“PREPARADO”** pilot light is on. When this switch is on the coffee maker is ready for using.
- Please one or two cups under the spout (7) and press the **“PREPARADO”** switch. The coffee will start to go out in a short period of time.

ATTENTION: The first time you use the appliance, the coffee may take more time to flow as the pump must drain and fill the circuits with water. This will happen only in the first time you use the coffee maker or if the tank and the circuits have been without water.

- In case no coffee should come out, stop the coffee maker and check that the tank is correctly placed.
- When the coffee dose is as you like, push the **“PREPARADO”**. Otherwise the coffee will still flowing and the cups will be overflow.

SINGLE DOSE FILTER (11)

- **Use this filter only with 60 mm. soft single pods.** Place the pod on the filter and follow the same instructions to make coffee.

INFUSIONS

BAGS

- With bags you must use the single dose filter (11).
- Remove the label of the infusion bag and place the bag in the filter, trying to avoid coming out from the filter.

BULK TEAS

- If you are using bulk teas you must use the coffee filter (9).
 - Pour in this filter the desired amount of bulk tea and place the lid (10).
- In both cases follow the steps indicated in the **COFFEE** paragraph.

MAINTENANCE AND CLEANING

- Before you proceed to cleaning make sure the appliance is unplugged from the mains.
- Clean the tray and the filters with soap and water.
- For cleaning take out the spout (7) by pushing it outwards.
- The outside of the appliance may be cleaned with a slightly damp cloth.
- Do not use cleaning abrasive or chemical products, metallic scourers and the such, which may deteriorate the surfaces of the appliance.
- It is convenient to clean the alkaline deposits at least once a year. To do so, use an alkaline cleaner apt for coffee machines.

- Follow the instructions of the product.
- To rinse the conducts after the alkali treatment, fill the tank with water, plug the coffee maker to the mains and allow all the water to flow out.

ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.



FRANÇAIS

ATTENTION

- Lisez attentivement ces instructions avant de mettre l'appareil en fonctionnement et conservez-les pour de futures consultations.
- Cet appareil n'est pas destiné à l'usage des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou manquant d'expérience et de connaissances à moins qu'elles ne reçoivent des instructions précises concernant l'utilisation de cet appareil ou ne soient supervisées par une personne responsable de la sécurité.
- Ne pas laisser de sacs en plastique ou d'éléments de l'emballage à la portée des enfants. Ce sont des sources potentielles de danger.
- Ne pas connecter la cafetière sans s'assurer d'abord que la tension du réseau correspondant bien à celle indiquée sur la plaque de caractéristiques de l'appareil.
- Vérifier que la base de la prise dispose d'une prise de terre adaptée.
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir l'appareil hors de leur portée.
- Ne verser que de l'eau froide dans le réservoir.

- A certains moments et en raison de la pression de la cafetière, il peut couler de l'eau ou de la vapeur par la sortie du café.
- **TRÈS IMPORTANT: Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.**
- Avant d'inaugurer l'appareil à café, faire fonctionner une ou deux fois avec de l'eau uniquement. Ainsi, le système sera entièrement nettoyé.
- Si vous souhaitez que votre premier café soit plus chaud, placez le filtre sans café et laissez couler une ou deux tasses d'eau chaude, ce qui permettra de chauffer les composants de la cafetière.
- Ne jamais laisser la cafetière fonctionner sans eau dans le réservoir, cela peut endommager la pompe.
- Le bruit de la pompe ainsi qu'une légère vibration quand la cafetière est en fonctionnement est absolument normal.
- Il est possible que de petites bulles se produisent, ainsi qu'un certain bruit dans le réservoir, à cause du recul de la pompe.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil est détérioré, il doit être remplacé par un Service Technique Agréé.

MODE D'EMPLOI

MONTAGE

- Avant d'utiliser la cafetière, placez le plateau (8) sur la base de la cafetière en l'emboîtant et en le faisant glisser (Fig. A).
- Ensuite, introduisez le bec verseur (7) dans le trou situé sur la partie supérieure de la cafetière (Fig. B).

CAFÉ

- Remplissez d'eau le réservoir (1). Retirez le réservoir en le levant et en le sortant vers l'extérieur.
- Remplacez-le dans sa position originale en l'appuyant sur la partie inférieure et en poussant légèrement vers l'intérieur et vers le bas.
- Assurez-vous que l'interrupteur lumineux « **PREPARADO** » n'est pas enclenché.
- Branchez l'appareil sur le secteur et appuyez sur l'interrupteur "**ENCENDIDO**" (5). L'interrupteur s'allumera.
- Pendant que l'appareil chauffe, versez le café dans le filtre (9) et tassez-le légèrement.
- Placez le couvercle du filtre (10) sur le filtre, partie lisse vers le haut, en faisant coïncider ses 3 onglets dans leurs emplacements.

- Ouvrez le couvercle (2) en levant son onglet (3) comme indiqué sur la « figure C » et placez le filtre à son emplacement. L'anse du filtre doit être emboîtée dans la partie frontale de la cafetière (fig. D).
- Ensuite, fermez le couvercle et appuyez pour l'emboîter correctement.
- Attendre que le voyant « **PREPARADO** » s'allume. Quand cet interrupteur s'allume, la cafetière est prête à être utilisée.
- Placez une ou deux tasses sous le bec verseur (7) et appuyez sur le bouton « **PREPARADO** ». Le café commencera rapidement à sortir.

ATTENTION: le temps de sortie du café lors du premier usage de la cafetière peut être plus long que d'habitude, car il faut que la pompe alimente et remplisse les parcours d'eau. Ceci se passera seulement lors du premier usage de la cafetière ou bien si le réservoir et les parcours internes manquent d'eau.

- Si le café ne sort pas, arrêtez la cafetière et vérifiez que le réservoir d'eau soit correctement placé.
- Quand la mesure du café est à votre goût, appuyez sur l'interrupteur « **PREPARADO** ». Sinon, le café continuera à sortir et les tasses déborderont.

FILTRE MONODOSE (11)

- **Ce filtre doit être utilisé avec des dosettes monodoses souples de 60 mm.** Placez un sachet dans le filtre puis réalisez l'opération pour obtenir le café comme il est décrit dans le paragraphe ci-dessus.

INFUSIONS

DOSES

- Si vous utilisez des dosettes vous devez utiliser le filtre monodose (11).
- Ôtez l'étiquette de la dosette et placez-la dans le filtre, en faisant en sorte qu'elle ne dépasse pas du filtre.

CAFÉ MOULU

- Si vous utilisez du café moulu, vous devez utiliser le filtre à café (9).
- Versez la quantité souhaitée dans le filtre et placez le couvercle (10).

Dans les deux cas, faites fonctionner la cafetière comme indiqué dans la rubrique « **CAFÉ** ».

MAINTENANCE ET NETTOYAGE

- Avant de procéder à son nettoyage, assurez-vous que l'appareil est débranché du secteur.
- Nettoyez le plateau et les filtres avec de l'eau et du savon. Pour retirer le plateau, levez-le légèrement par sa partie avant.
- Pour nettoyer le bec verseur (7) ôtez-le en le tirant vers l'extérieur.
- Les parties extérieures peuvent être nettoyées avec un linge légèrement humide.
- N'utilisez pas de produits chimiques ou abrasifs, de tampons à récurer métalliques, etc., qui pourraient détériorer les surfaces.
- Au moins une fois par an, il convient de décalcifier l'appareil en utilisant pour cela un décalcification apte aux machines à café.
- Suivez les instructions données avec l'appareil.
- Pour rincer les circuits après la décalcification, remplissez le réservoir d'eau, branchez la cafetière au réseau et laissez couler toute l'eau.



PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En votre qualité de consommateur, lorsque vous souhaitez vous défaire de l'appareil, déposez-le pour son postérieur traitement dans un centre de recueil de déchets ou un container destiné à telle fin.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. De cette façon, vous participerez aux soins et à l'amélioration de l'environnement.

AVVERTENZE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare la caffettiera e conservarle per future consultazioni.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso diretto di persone (incluso bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali diminuite, o con mancanza di esperienza e conoscenza, salvo che ricevano una supervisione o delle istruzioni concrete, sull'utilizzo dell'apparecchio da una persona responsabile per la loro sicurezza.
- Conservare fuori dalla portata dei bambini le borse di plastica o gli elementi d'imballaggio. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
- Prima di collegare la caffettiera, accertarsi che il voltaggio indicato nella targhetta delle caratteristiche tecniche dell'apparecchio corrisponda al voltaggio della rete locale.
- Verificare che la presa di alimentazione sia provvista di una messa a terra idonea.
- Conservare fuori dalla portata dei bambini.
- Basta versare dell'acqua fredda nel serbatoio.
- In alcune fasi, a causa della pressione della caffettiera, può prodursi una fuoriuscita di acqua o vapore dal beccuccio di erogazione del caffè.
- **MOLTO IMPORTANTE: Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.**
- Prima di usare l'apparecchio con caffè, è necessario farlo funzionare un paio di volte esclusivamente con acqua per assicurare la completa pulizia dell'intero dispositivo.

- Se desiderate che il vostro primo caffè sia più caldo, mettete il filtro e fate uscire una o due tazzine di sola acqua calda. In questo modo, tutti i componenti della caffettiera si riscaldano.
- Non mettere mai in funzione senza acqua nel serbatoio per evitare di danneggiare la pompa.
- Il rumore prodotto dalla pompa ed una leggera vibrazione quando la caffettiera è in uso sono fenomeni completamente normali.
- In alcuni momenti si possono produrre bolle ed una certa rumorosità nel serbatoio a causa dell'arretramento della pompa.
- Qualora il cavo dell'alimentazione fosse danneggiato, rivolgersi ad un Servizio Tecnico Autorizzato per la sua sostituzione.

ISTRUZIONI PER L'USO

MONTAGGIO

- Prima di utilizzare la caffettiera collochi il vassoio (8) alla base della stessa incassandolo correttamente (Fig. A).
- A continuazione introduca il contenitore (7) nello spazio situato nella parte superiore della caffettiera (Fig. B).

CAFFÉ

- Versi l'acqua nel contenitore (1). Per togliere il contenitore lo alzi e lo estraiga verso fuori.
- Lo collochi di nuovo nella sua posizione originale appoggiandolo nella parte inferiore e spingendolo leggermente verso dentro e verso il basso.
- Si assicuri che l'interruttore luminoso **"PREPARADO"** non sia acceso.
- Collegare l'apparecchio alla rete elettrica e premere l'interruttore **"ENCENDIDO"** (5). L'interruttore si accenderà.
- Mentre il dispositivo si riscalda, riempire il filtro (9) di caffè, pressandolo con delicatezza.
- Collochi il coperchio del filtro (10) sopra lo stesso con la parte liscia verso su e facendo coincidere le tre etichette che possiede con i relativi alloggiamenti.
- Apra il coperchio (2) alzando la sua etichetta (3) come indicato della "figura C" e collochi il filtro nel suo alloggiamento. L'asse del filtro deve rimanere incastrata nella parte frontale della caffettiera (Fig. D).
- A continuazione chiuda il coperchio e lo spinga in modo da lasciarlo correttamente inserito.
- Aspetti che l'indicatore **"PREPARADO"** si illumini. A quel punto la caffettiera sarà pronta all'uso.
- Collochi una o due tazze sotto il contenitore (7) e prema l'interruttore **"PREPARADO"**. Il caffè comincerà a uscire in un breve lasso di tempo.

ATTENZIONE: Quando si usa la caffettiera per la prima volta, il tempo di uscita del caffè può essere più lungo del normale, dato che la pompa si deve innescare e riempire d'acqua i circuiti. Ciò succede solo quando si usa la caffettiera per la prima volta oppure se il serbatoio e i circuiti interni sono rimasti senz'acqua.

- Se il caffè non esce, spegnere la caffettiera e verificare che il serbatoio dell'acqua sia stato inserito correttamente.
- Una volta raggiunta la quantità richiesta di caffè, premere l'interruttore **"PREPARADO"**. Altrimenti il caffè continua ad uscire e trabocca dalle tazzine.

FILTRO MONODOSE (II)

- **Questo filtro deve essere usato con monodose da 60 mm. di tipo blando.** Inserire una cialda nel filtro ed eseguire le stesse operazioni indicate in precedenza per fare il caffè.

THE' BUSTINE

- Se utilizza bustine da thé deve usare il filtro monodose (11).
- Tolga l'etichetta dalla bustina e la collochi all'interno del filtro senza farla fuoriuscire dallo stesso.

THE' IN POLVERE

- Se utilizza il prodotto in polvere dovrà utilizzare il filtro caffè (9).
- Versi nel filtro la quantità desiderata e collochi il coperchio (10).

In entrambi i casi metta in funzione la caffettiera come descritto nel capitolo **"CAFFÈ"**.

MANUTENZIONE E PULIZIA

- Prima di eseguire qualsiasi operazione è necessario assicurarsi che la caffettiera sia disinserita dalla rete elettrica.
- Pulire il vassoio e i filtri con acqua e sapone.
- Estragga il contenitore (7) per pulirlo tirandolo verso fuori.
- La parte esterna della caffettiera può essere pulita con un panno leggermente umido.
- Evitare di utilizzare prodotti chimici o abrasivi, pagliette metalliche o simili che potrebbero deteriorarne la superficie.
- Si consiglia di procedere alla decalcificazione della caffettiera al meno una volta all'anno e di utilizzare a tale fine un decalcificante specifico per macchine da caffè.
- Seguire le istruzioni per l'uso riportate sulla confezione del prodotto impiegato.
- Per risciacquare i circuiti dopo la decalcificazione riempire il serbatoio d'acqua, collegare la caffettiera alla rete elettrica, poi, lasciar fuoriuscire tutta l'acqua.



PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.



CONDIÇÕES DE GARANTIA – 20 DIAS *

- Esta garantia, cobre, durante 20 dias úteis, qualquer defeito de funcionamento, procedendo-se à troca do aparelho no domicílio do utilizador, sem custo algum para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para a sua aplicação, é imprescindível a entrega ao mensageiro do recibo de compra, junto com o aparelho que vai ser devolvido.
- O aparelho a devolver, tem de estar completo, com todos os seus acessórios, papéis, etc. e na sua embalagem original.
- As exclusões a esta garantia, são as mesmas que as “exclusões da garantia geral (2 anos)”.

GARANTIA GERAL (2 ANOS) – GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cobre, durante dois anos, a partir da data de compra, qualquer defeito de funcionamento, sem custo algum para o titular do mesmo.
- Para que a garantia JATA tenha validade, esta deverá estar devidamente preenchida, sem rasuras, nem emendas e carimbada pelo estabelecimento vendedor, com indicação clara da data de venda.
- Adicionalmente, o titular da garantia desfrutará em cada momento de todos os direitos que a legislação vigente lhe conceda.

“Exclusões da garantia geral (2 anos)”

- A garantia não cobre as roturas ou avarias produzidas por caídas, instalação incorrecta, manipulação total ou parcial por pessoal alheio aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, uso não doméstico, etc).
- Igualmente, a presente garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que são objecto de desgaste como consequência do uso, assim como os perecíveis, tais como compostos plásticos, borracha, vidro, cabos, lâmpadas, papel, filtros, esmaltes, pinturas ou revestimentos deteriorados por uso indevido ou reacção a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- Também ficam isentas da garantia as operações de ajuste e limpeza explicadas nos livros de instruções.

GARANTIA PLUS – 1 ANO ADICIONAL *

- JATA com esta garantia, aumenta de 2 para 3 anos a garantia geral, sem custo algum para o utilizador.

* Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não inclui Madeira e Açores).

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS*

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación, es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto con el aparato que se va a devolver.
- El aparato a devolver ha de estar completo, con todos sus accesorios, papeles, etc. y en su estuche original.
- Las exclusiones a esta garantía, son las mismas que las “exclusiones de la garantía general (2 años)”.

GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

PROMOCIONES:

Para que la garantía sea efectiva, si su aparato ha sido obtenido a través de una promoción, asegúrese de guardar algún documento que indique el modelo y la fecha de la entrega. Sin este justificante, la garantía no tendrá validez.

- Esta garantía cubre durante dos años, a partir de la fecha de compra, cualquier defecto de funcionamiento, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Para que la garantía JATA tenga validez ésta deberá estar debidamente cumplimentada, sin tachaduras ni enmiendas y sellada por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.
- Adicionalmente, el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.

“Exclusiones de la garantía general (2 años)”

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc.)
- Igualmente, la presente garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste como consecuencia del uso, así como los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, cables, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones.

GARANTÍA PLUS – 1 AÑO ADICIONAL*

- JATA con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía general, sin coste alguno para el usuario.
- * Los 20 días y la Garantía Plus, sólo es aplicable a España peninsular y Baleares.

ESPAÑOL:

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.

ENGLISH:

In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

FRANÇAIS:

Dans les autres pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

ITALIANO:

Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.



Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.
Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.

Fecha de compra



Certificado de garantía
Certificado de garantia
Mod. CA569

Sello del Vendedor

Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta

Data da Venta

Nombre y dirección del comprador**Nome e dirección do comprador**

.....

.....

.....

.....

3 años de garantía

3 anos de garantia

Electrodomésticos JATA, S.A.**ESPAÑA**

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia

Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es**PORTUGAL**

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3 • 1070-102

Lisboa Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt

Recibo S.A.T. Nº.

Fecha de compra